



LOS LABIOS

BY
IVAN FUND &
SANTIAGO LOZA

CAST/ENSEMBLE

VICTORIA
RAPOSO

EVA
BIANCO

ADELA
SANCHEZ

RAUL
LAGGER

Synopsis

Three women travel to a distant place to do welfare work. They assist, listen, stay with the unprotected. An old hospital in ruins accommodates them. The imposed group life gets more complex as they start to know each other. The relationship with the others, the community, is also difficult. But, as days go by, they will start to melt into that human landscape surrounding them. To be part of the mystery of otherness.

Synthèse

Trois femmes partent en voyage pour rejoindre un lieu reculé où elles doivent accomplir, pour l'Etat, un travail social en faveur des plus démunis qu'elles sont censées écouter, accompagner et aider. Elles logent dans les décombres d'un vieil hôpital en ruines et leur cohabitation forcée se complique au fur et à mesure qu'elles apprennent à se connaître. Leur relation avec les autres, avec la communauté, s'avère également difficile. Pourtant, au fil des jours, elles réussiront à se fondre dans ce paysage humain qui les entoure, participant ainsi du mystère de l'autre.

CREW/EQUIPE TECHNIQUE

DIRECTORS/REALISATEURS
SANTIAGO LOZA/IVAN
FUND
SCREENPLAY WRITERS/ESCENARISTES
IVAN FUND/SANTIAGO
LOZA
PRODUCERS/PRODUCTEURS
IVAN EIBUSZYC/SANTIAGO
LOZA/IVAN FUND
CINEMATOGRAPHER/IMAGE
MARIA LAURA COLLASSO
SOUND DESIGNER/SON DIRECTEURS
LEANDRO DE LOREDO/
ALEJANDRO SEBA
ASSISTANT DIRECTOR/
ASSISTANT REALISATEUR
EDUARDO CRESPO
ART DIRECTOR/DIRECTEUR ARTISTIQUE
ADRIAN SUAREZ
EDITOR/MONTAGE
LORENA MORICONI
MUSIC/MUSIQUE
IVAN FUND/LISANDRO
RODRIGUEZ
EXECUTIVE PRODUCER/
PRODUCTEUR EXECUTIVE
IVAN EIBUSZYC
CO-PRODUCERS/CO-PRODUCTEURS
MOROCHA FILMS/LORENA
MORICONI/TRES SONIDO/
PATRICIO TOSCANO/ALTA



LES LÈVRES

PAR
IVAN FUND et
SANTIAGO LOZA

He was born in San Cristobal, Argentina in 1984. Short after, he moved to Crespo, Entre Rios, where he lives until he finishes high school. In 2002 he settles down in Buenos Aires, where he works as a cinematographer. In 2005 he directs his first short film, VALS, which is honored with a special mention from the Jury at 21st Mar del Plata International Film Festival. In 2006 he directs the short films SIRENAS and EL BAILE, and receives, among other awards, one of Georges Melies Short Film Contest prizes for SIRENAS, awarded by Alliance Française. In 2007 he directs the short films DIVERGIR and UN PUNTO FIJO. That year he also directs the short feature CICLOPE, in collaboration with Patricio Toscano, which was selected for BAFICI's 10th edition. In 2008 he begins his collaboration with Santiago Loza in his three latest films. In 2009 he presents his first long feature film LA RISA in BAFICI's international competition section.

Il est né dans le quartier de San Cristobal, à Buenos Aires, en 1984. Il déménage très jeune à Crespo, province d'Entre Rios, où il réside jusqu'à la finalisation de ses études secondaires. En 2002, déjà réinstallé à Buenos Aires, il commence à travailler comme directeur de la photographie et opérateur de caméra. En 2005 il tourne son premier court-métrage, VALS, avec lequel il obtient une Mention Spéciale du Jury au 21e Festival International de Cinéma de Mar del Plata, Argentine. En 2006 il réalise les courts-métrages SIRENAS et EL BAILE. Grâce au premier de ces travaux, il reçoit l'un des prix du concours international Georges Melies, organisé par l'Alliance Française. En 2007 il réalise les courts-métrages DIVERGIR et UN PUNTO FIJO. La même année, il tourne le moyen-métrage CICLOPE, coréalisé avec Patricio Toscano; le film est sélectionné pour participer au 10e BAFICI. En 2008 commence une période de collaboration avec Santiago Loza, dont les trois derniers films ont Fund comme collaborateur. En 2009 il présente son premier long-métrage, LA RISA, qui fait partie de la compétition internationale du BAFICI.

BIO / IVAN FUND

BIO / SANTIAGO LOZA

He was born in 1971 in Cordoba, one of the many provinces of deep Argentina. In 1989 he enters Universidad Nacional's Film School and also takes Literature Studies. During those years, he participates in the organization of local film clubs. In 1991, he works at the State Neuropsychiatric hospital, where he develops a documentary project. In 1995 he moves to Buenos Aires, where he takes the Script Writing major at Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales (INCAA)'s Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica (ENERC). In 1998 he directs the short film LARA Y LOS TRENES, as a part of the annual Contest Historias Breves. In 2003 he presents his first feature film EXTRAÑO at Rotterdam Film Festival, where he is honored with the Tiger Award for best film. During that same year, he enters Festival de Cannes' Cinéfondation, where he develops the script for his second film CUATRO MUJERES DESCALZAS (2005). In 2006 he takes a residency at CECI's Moulin D'Ande for the writing of another feature film. In 2007 he enters Escuela Municipal de Artes Dramaticas to study Dramaturgy and graduates in 2009. In 2008 he directs ARTICO and documentary ROSA PATRIA. In 2009 he presents LA INVENCION DE LA CARNE at Locarno Film Festival's Competition section. That same year he inaugurates, along with a group of people, his cultural space called ELEFANTE THEATER CLUB, where he presents his own plays. Besides writing plays, he works at actor Julio Chavez's theater studio, collaborating in acting seminars or drama-coaching for the different activities of the center. His films have participated in many festivals like San Sebastián, Munich, Pusan, BAFICI, among many others, and were honored with various awards.

Il est né à Cordoba, une ville de l'intérieur de l'Argentine, en 1971. En 1989 il entre à l'école de cinéma de l'Université Nationale de Cordoba, où il mène aussi des études de Littérature. Pendant ces années, il participe de l'intense activité de ciné-clubs de la ville. En 1991 il commence à travailler à l'hôpital neuropsychiatrique municipal, où il développe un projet documentaire.

En 1995, Loza se déplace à Buenos Aires, où il suit la carrière de Scénario Cinématographique à l'École Nationale d'Expérimentation et Réalisation Cinématographique (ENERC) de l'Institut National de Cinéma et des Arts Audiovisuels (INCAA).

En 1998, son tout premier travail, LARA Y LOS TRENES, participe du concours annuel de court-métrages Historias Breves.

En 2003, il présente à Rotterdam EXTRAÑO, son début en longs-métrages, avec lequel il obtient le prix Tiger du meilleur film. La même année il fait partie de la Résidence de la Cinéfondation du Festival de Cannes; il y développe le scénario de son deuxième film, CUATRO MUJERES DESCALZAS, qui verra le jour en 2005. En 2006 Loza participe du programme d'aide du Moulin d'Ande-CECI pour finir l'écriture d'un autre long-métrage. L'année suivante, il entre à l'École Municipale d'Art Dramatique afin de suivre la carrière de Dramaturgie, qu'il finit en 2009. En 2008, il réalise ARTICO et le documentaire ROSA PATRIA. L'année suivante, pendant le Festival de Locarno, il présente en compétition officielle LA INVENCION DE LA CARNE. Aussi en 2009, il inaugure un espace culturel appelé Elefante Club de Teatro, qu'il a fondé avec d'autres gens du monde théâtral; là-bas, il met en scène plusieurs de ses pièces. Aujourd'hui, à côté de sa tâche comme dramaturge, il travaille dans l'atelier de l'acteur Julio Chavez, donnant des séminaires d'écriture ou animant des séances de consultation en dramaturgie, parmi d'autres activités qui s'y déroulent. Ses films ont participé de plusieurs festivals -San Sebastián, Munich, Pusan, BAFICI, entre autres-, où ils ont obtenu de diverses distinctions.



THE LIPS

BY
IVÁN FUND &
SANTIAGO LOZA

Statement of Directors

LOS LABIOS ("The lips") is a way of approaching cinema in order get to another place. It is also a film about companionship. About what being together means. A gesture that has the ability to redeem. Separating what's individual from what's collective with a blurry line. The camera goes to encounter the people. It gets close to their faces and bodies, revealing their instant and truth. It is a vital film. Present. But the story of these women could also be part of a dream, a memory, a legend about those who decide to be part of the world.

IVÁN FUND and SANTIAGO LOZA

Paroles de Réalisateurs

LOS LABIOS ("Les lèvres") est une façon d'aborder le cinéma pour atteindre l'autre. Il est aussi un film sur la compagnie. Sur ce que signifie d'être ensemble. Il est un geste qui peut racheter, en séparant l'individuel du collectif à travers une ligne diffuse. La caméra va à l'encontre des personnes. Elle se rapproche des visages et des corps, découvrant leur instant et leur vérité. Il est un film vital, au présent. Mais l'histoire de ces femmes pourrait aussi s'insérer dans un rêve, un souvenir, une légende sur ceux qui décident de faire partie du monde.

IVÁN FUND et SANTIAGO LOZA

TECNICAL DATA

FORMAT
HD/16:9/COLOUR/
SOUND 5.1
LENGTH
100 MIN.
ORIGINAL LANGUAGE
SPANISH
SUBTITLES
ENGLISH/FRENCH

INFO TECHNIQUE

FORMAT
HD/16:9/COULEUR/
SON 5.1
DUREE
100 MIN.
LANGUE
ESPAGNOL
LEGENDES
ANGLAIS/FRANÇAIS

Attaché de presse:

Isabelle Buron

Cel. 00 33 (0) 6 12 62 49 23

isabelle.buron@wanadoo.fr

www.isabelleburon.com

WORLD
SALES



t +52 (33) 3123.2738 · 3647.3705

f +52 (33) 3647.3714

latinofusion.com.mx

Guadalajara · Jalisco · México